

Η **María López Villalba (Μαρία Λόπεθ Βιγιάλμπα)** είναι Αναπληρώτρια Καθηγήτρια στο Τμήμα Μετάφρασης και Διερμηνείας του Πανεπιστημίου της Μάλαγα, όπου σήμερα είναι αντιπρόεδρος. Διδάσκει ελληνική γλώσσα, πολιτισμό και μετάφραση σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα επικεντρώνονται στο ρόλο της μετάφρασης στη διαμόρφωση και διάδοση ιδεολογικών ιδεών, στη φεμινιστική μετάφραση, καθώς και στη μετάφραση κόμικς και graphic novels. Ανάμεσα στις πρώτες της δημοσιεύσεις, ξεχωρίζει η μονογραφία *Traducir la revolución. La Nueva Constitución política de Rigas de Velestino* [Μεταφράζοντας την επανάσταση. Η Νέα Πολιτική Διοίκηση του Ρήγα Βελεστινλή] (Madrid, CSIC, 2003). Πιο πρόσφατα δημοσίευσε το κεφάλαιο βιβλίου «El primer Batman en español y la asombrosa industria del cómic en México» [Ο πρώτος Batman στα ισπανικά και η εκπληκτική μεξικανική βιομηχανία κόμικς] (Editorial Comares, 2018, 321-339) και την ισπανική μετάφραση του ελληνικού graphic novel Αϊβαλί, του Σολούπ (Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 2021). Έχει διατελέσει ακαδημαϊκή διευθύντρια τριών προγραμμάτων εξειδίκευσης στη μετάφραση κόμικς που πραγματοποιήθηκαν στο Πανεπιστήμιο της Μάλαγα το 2014, το 2016 και το 2018.

Η Dr. María López Villalba είναι επίσης μεταφράστρια της σύγχρονης ελληνικής λογοτεχνίας. Το 2011, η ισπανική έκδοση της τριλογίας *Ακυβέρνητες Πολιτείες* [*Ciudades a la deriva*], του Στρατή Τσίρκα, εκδόθηκε στη συλλογή Letras Universales της Editorial Cátedra, σε επιμέλεια της Ιωάννας Νικολαΐδου και μετάφραση των Vicente Fernández González, Leandro García Ramírez, María López Villalba και Ιωάννας Νικολαΐδου. Το έργο αυτό τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Μετάφρασης από το ελληνικό Υπουργείο Πολιτισμού το 2012. Τον Φεβρουάριο του 2025 κυκλοφορεί από τον εκδοτικό οίκο Letraversal η Ανθολογία Ελληνικής Queer Ποίησης, την επιλογή και μετάφραση της οποίας έχει αναλάβει η ίδια.